Note that most Chinese words and names are romanized in the pinyin system. Some titles (especially in books published prior to 1979) use the Wade-Giles system of romanization. Chinese personal names are sometimes romanized in ways that are not in strict accordance with either system. This is not an extensive bibliography, but rather a list of works that have been essential in constructing this course website and that may be of interest to readers of the website and the novel and opera-goers. An extensive bibliography is in Schonebaum and Lu.

Chinese names are normally given with the surname first. Surnames that are given first in this list are in all capital letters.

**First of all, the best translation of the novel itself:**


**An essential volume which will guide the novice (and the experienced reader) through the novel is:**

For ease of use, the remaining works are listed alphabetically.


Fong, Grace. Herself an Author: Gender, Agency and Writing in Late Imperial China. Honolulu: University of Hawaii'i Press, 2008.


*The Chinese-language scholarship on the novel is so extensive that I will make no attempt to introduce it here. (Schonebaum and Lu, listed above, has a good introduction.) For those of you who read Chinese and are particularly interested in the novel and female readers, the following two articles might be of interest:*


The most convenient source for writings by Qing dynasty women (in Chinese) is the Ming-Qing Women's Writing Project, edited by Grace Fong.

**Sources for images on website:**

Aying, *Hong lou meng ban hua ji*, Shanghai chu ban she, 1955


*Zhongguo Yangliuqing nianhua xianban xuan* 中国杨柳青年画线版选, Tianjin: Tianjin Yangliuqing nianhua chubanshe, 1999

*Zhongguo yangliuqqing muban nianhua ji*, 中国楊柳青木版年畫集 edited by Li Zhiqiang 李志強. Wang Shucun 王樹村 and Sun Baofa 孫寶發. Tianjin: Tianjin Yangliuqing nianhua chubanshe, 1992,